

協作研究及發展(「種籽」)計劃

2020/21

透過校本課程規劃支援推行初中中國歷史修訂課程

(集中支援非華語學生以中文學習中國歷史)

計劃簡介

- 本計劃旨在根據修訂初中中國歷史課程的調適課程大綱，發展適合非華語生使用的學與教資源，並發展任教非華語學生的中國歷史科教師的專業能力。

調適中國歷史科(中一至中三)修訂課程大綱已於2019年7月6日公布：
https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/pshe/references-and-resources/chinese-history/Adapted_Framework_r.pdf

	修訂初中中國歷史課程大綱 課題	修訂初中中國歷史課程大綱 ¹ 預期學習內容	適合非華語學生的修訂初中中國歷史課程大綱 ²	
時期		文化特色為重點課題	概覽式課題	重點課題
史前至夏 商周：中華民族的起源與早期國家的形成(10)	1. 中華民族與早期國家的起源（最多 3 節） 2. 西周的封建（最多 3 節） 3. 春秋戰國時期的變局（最多 4 節）	<ul style="list-style-type: none"> 中國多元一體文化的起源（如仰韶、良渚文化）及中華民族的演進歷程。³ 夏、商、周三代的興替概況。 封建制度的內容、作用（如鞏固統治）及其與春秋戰國局面形成的關係。 春秋戰國時期的兼併戰爭、厲行變法（如商鞅變法）與百家爭鳴 	早期中國的發展概況 1. 夏、商、周至春秋戰國期間早期中國的發展概況	中國文化的起源與民族演進 1. 中國多元一體文化 ⁵ 的起源（如仰韶、良渚文化）及中華民族的演進歷程。 2. 延伸部分： 人物個案研習：了解該人物的重要事蹟及與其時代的關係。 建議人物：孔子
		延伸部分*： 人物個案研習：了解該人物的重要事蹟及與其時代的關係。 建議人物：孔子 ⁴ 、勾踐、蘇秦、荊軻		

濃縮政治演變內容

可教可不教

教育局通函第 86/2019 號

分發名單：各官立中學、資助中學（包括有開辦初中班級的特殊學校）、按位津貼學校及直接資助計劃中學校監／校長
副本送：各組主管

發放支援非華語學生學習中國歷史及文化的非經常性津貼

摘要

本通函旨在載述有關向有取錄初中非華語學生的中學（包括特殊學校）發放支援非華語學生學習中國歷史及文化的非經常性津貼（下稱「津貼」）的詳情。

背景

2. 行政長官在 2017 年《施政報告》提出在 2018/19 學年落實中國歷史在初中成為獨立必修科，讓學生有系統地認識中國歷史與中華文化。非華語學生亦可透過課程學習中國歷史與中華文化，有助他們融入本地社會。教育局明白非華語學生在語言和文化上的差異，可能在初中學習中國歷史時遇上困難，因此課程發展議會於 2017/18 學年成立「支援非華語學生學習中國歷史及中華文化專責委員會」（專責委員會），在學與教策略、課程調適，以及其他教學措施上給予建議。行政長官進一步在 2018 年施政報告提出政府會向錄取非華語學生的中學提供財政援助，支援初中非華語學生以中文學習中國歷史。

詳情

3. 教育局會在 2018/19 和 2019/20 學年，向有取錄就讀本地課程的初中非華語學生的公營中學（包括特殊學校）和直接資助計劃（直資）中學，每學年發放 5 萬元的非經常性津貼。

4. 學校可因應其校情和發展需要，靈活運用津貼以支援教師教授初中非華語學生學習中國歷史及中華文化和開展相關的學習活動。措施可包括：

發放支援非華語學生學習中國歷史及文化的非經常性津貼
Provision of the Non-recurrent Grant for Supporting Non-Chinese Speaking Students to learn Chinese History and Culture

86/2019

EDUCATION BUREAU CIRCULAR MEMORANDUM NO. 86/2019

From: Permanent Secretary for Education To: Supervisors / principals of government schools, aided schools (including special schools that operates junior secondary classes), caput schools and Direct Subsidy Scheme secondary schools

Ref: EDB(CD)PSHE/F&A/65/1/3/(1)

Date: 26 June 2019

Provision of the Non-recurrent Grant for Supporting Non-Chinese Speaking Students to learn Chinese History and Culture

Summary

This circular memorandum sets out the details about the disbursement of the non-recurrent grant for supporting non-Chinese speaking (NCS) students to learn Chinese history and culture (the grant) to secondary schools (including special schools) with junior secondary NCS students admitted.

Background

2. In the 2017 Policy Address, the Chief Executive announced the implementation of Chinese History as an independent compulsory subject at junior secondary level in the 2018/19 school year, with a view to enabling students to learn Chinese history and culture in a systematic manner. The curriculum also enables NCS students to learn Chinese history and culture, which is conducive to their integration into mainstream society. The Education Bureau (EDB) understands that junior secondary NCS students may encounter difficulties when studying Chinese History due to language barriers and cultural differences. Therefore, the Curriculum Development Council has set up the Ad Hoc Committee on Supporting Non-Chinese Speaking Students Learning Chinese History and Chinese Culture (Ad Hoc Committee) in 2017/18 school year to provide recommendations on learning and teaching strategies, curriculum adaptation and other teaching measures. In the 2018 Policy Address, the Chief Executive further advised the Government to provide funding to secondary schools admitting junior secondary NCS students to support their learning of Chinese History using the Chinese language.

Details

3. EDB is going to provide a non-recurrent grant of \$50,000 per school year in the 2018/19 and 2019/20 school year to each public sector and Direct Subsidy Scheme (DSS)

教育局通函第86/2019號

發放支援非華語學生學習中國歷史及文化的 非經常性津貼

➡ 發放時間：2019年8月 及 2019年10月

➡ 金額：各發放

5萬

，合共

10萬

➡ 使用時限：2020年8月31日

計劃發展重點

- 課程規劃、學與教、評核策略
- 主要更新重點（加強價值觀教育（包括德育及公民教育與《基本法》教育）、**強化中國歷史和中華文化學習**、延伸「從閱讀中學習」至「跨課程語文學習」、推展STEM教育和資訊科技教育、培養開拓與創新精神、推廣多元化的全方位學習經歷（包括「職業專才教育」相關的學習經歷）、優化資優教育、加強中文作為第二語言的學與教）

借調人員的主要職責

- ▶ 就修訂初中中國歷史課程有關政治演變、文化特色、香港發展等課題，開發適合非華語學生使用的學習、教學及評估資源；
- ▶ 發展針對非華語學生需要的學與教策略（如電子學習）；
- ▶ 為任教非華語學生的中國歷史科教師建立學習社群，進行訪校，並支援學校試用編訂的學習、教學及評估資源；
- ▶ 舉辦教師專業發展活動並擔任講者，與任教非華語學生的前線中國歷史教師分享課程發展與實踐的經驗。



計劃製成品

- 為教師提供教學及自學教材／材料
- 透過講座及工作坊，與其他學校分享交流

新聞公報

教育制度及政策

課程發展

學生及家長相關

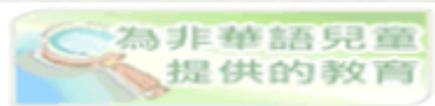
教師相關

學校行政及管理

公共及行政相關

公開資料

聯絡我們



教學資源

各項由學者及教師等提供的教學資源，旨在供教學同工參考之用，並不代表教育局立場。

個人、社會及人文教育學習領域 學與教資源

「教育局一站式學與教資源平台」：個人、社會及人文教育學習領域

- 從閱讀中學習
- 各科常用英漢辭彙
- 學與教資源表

各科學與教資源

- 中國歷史科
- **初中中國歷史科 (非華語學生適用)**
- 地理科
- 歷史科
- 旅遊與款待科
- 小學常識科

- 經濟科
- 倫理與宗教科
- 綜合人文科 (中一至中三)
- 生活與社會課程 (中一至中三)

以下各跨學科學與教資源，均為某一特定議題而製作。教師教授相類課題或設計教材時可作參考之用。

跨學科學與教資源

- 高中個人、社會及人文教育科目簡介(錄像光碟)
- 「綜合運用共通能力資源冊」(初中)(2017)
- 「批判性思考能力的學與教—情境分析」(高中)(2011)
- 「批判性思考能力的學與教」教材套(高中)(2009)
- 促進有效學習的思考技能教學法

教育局>課程發展>學習領域>個人、社會及人文教育>教學資源>初中中國歷史科(非華語學生適用)

[主頁](#)[最新消息](#)[有關教育局](#)[新聞公報](#)[教育制度及政策](#)[課程發展](#)[學生及家長相關](#)[教師相關](#)[學校行政及管理](#)[公共及行政相關](#)[公開資料](#)[聯絡我們](#)[主頁](#) > [課程發展](#) > [學習領域](#) > [個人、社會及人文教育](#) > [教學資源](#) > [初中中國歷史科 \(非華語學生適用\)](#)

列印

初中中國歷史科教學資源及參考資料 (非華語學生適用)

說明

甲. 課程及相關文件

[調適中國歷史科課程大綱\(中一至中三\)\(2019\)\(非華語學生適用\)](#)[中國歷史科課程大綱\(中一至中三\)\(2019\)\(中英雙語版\)](#)[教育局通函第86/2019號：發放支援非華語學生學習中國歷史及文化的非經常性津貼](#)

乙. 學與教資源

[教學進度表示例](#)[教學設計示例](#)[支援非華語學生學習中國歷史及中華文化參考資料](#)[中學歷史科常用英漢詞彙](#)[中英對照香港學校中文學習基礎字詞](#)

丙. 教師培訓課程

[「支援非華語學生學習圈」活動](#)[《調適修訂初中\(中一至中三\)中國歷史科課程大綱\(非華語學生適用\)》簡介會](#)

丁. 相關網址

閱覽或下載



詳情

詳情

詳情

《調適修訂初中（中一至中三）中國歷史科課程大綱（非華語學生適用）》

簡介會

資源冊

2019年7月6日

《調適修訂初中（中一至中三）中國歷史科課程大綱（非華語學生適用）簡介會 資源冊》，內容包括：

- 調適中國歷史科課程大綱(中一至中三)(2019)(非華語學生適用)
- 中國歷史科課程大綱(中一至中三)(2019)(中英雙語版)
- 教學進度表示例 (中一至中三)
- 六個教學設計示例
- 支援非華語學生學習中國歷史及中華文化參考資料

教材設計：語文使用

- 全面中英對照
- 重要字眼提供英文
- 少數族裔的文字

活動圖卡

 <p>1</p>	 <p>2</p>
<p>鄭和本姓(original surname)馬，生於雲南(Yunnan)，被稱為「三寶」太監(Eunuch Sanbao)。</p>	<p>十一歲時，被明軍擄去(was captured)，並成為太監(eunuch)。</p>
 <p>3</p>	 <p>4</p>
<p>協助燕王奪得皇位，獲賜姓鄭，深得明成祖的信任(won the trust of Emperor Chengzu)。</p>	<p>受祖父和父親影響，對航海有認識(understanding of navigation)。</p>

印度 Hindi	घोडा रिसाला सवार अश्व तुरग
巴基斯坦 Urdu	لیسہ
法國 French	Cheval
西班牙 Spain	Caballo
英國/美國 UK/USA	Horse
中國/China	?

下圖是「馬」的演變(Below is the evolution of the writing of the word "horse" from Warring States Period to Qin Dynasty.)

6.在下面方格內寫上秦朝和現在的「馬」字。(Write the Chinese form of word "horse" below.)

秦朝(Qin Dynasty)	現代(Modern)	你的語言(Your Own Language)

二. 本節概要(Key Points of the Chapter)

1. 秦結束分裂局面，建立中國第一個統一朝代。	Qin ended the separation and established the first unified dynasty of China.
2. 秦始皇是中國第一個皇帝。	Emperor Qin Shi Huang was the first emperor of China.
3. 秦推行一系列統一的措施。	Qin Dynasty implemented a series of unified policy.
4. 香港成為中國領土的一部分。	Hong Kong became a part of the territory of China.

課節一：古代文明與中國

(Ancient Civilizations and China)

一. 考考你：我與中國(China and Me)

1. 在下圖圈出三個地方的位置(Circle the 3 regions in the map below)

(1) 你所屬的地域或地區(Region of Your Origin) ;

(2) 中國(China); (3) 香港(Hong Kong)

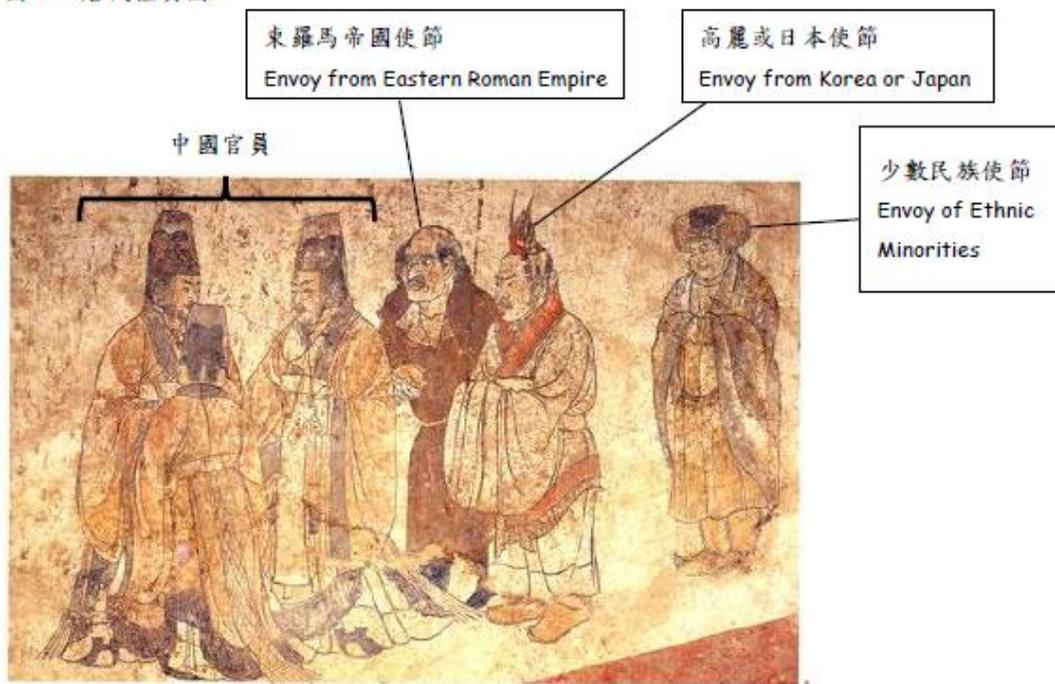


Figure 1 亞洲地圖 Map of Asia

教材設計：考慮文化背景

3. 你能找到你所來自的國家嗎？試用綠圈標示該國家，並指出其於第二次世界大戰時所屬的陣營。(Can you find the country of your origin? Please use a green circle to indicate the country and point out which camp that the country belongs to in the Second World War.)

圖二：唐代禮賓圖



圖片來源：<https://hk.chiculture.net/0108/html/a05/0108pic16468.html>

- 想一想(Think for a While)：日本侵華戰爭〔1937-1945〕為第二次世界大戰

〔1939-1945〕的其中一個部分。於第二次世界大戰期間，參戰國分為同盟國及軸心國。看看以下地圖，分析一下不同國家所屬的陣營 (Japanese invasions of China (1937-1945) is a part of the Second World War (1939-1945). In the Second World War, participating countries were divided into 2 camps: Allied Power and Axis Power. Please take a look at the following map and identify the countries that belong to Allied Power and Axis Power respectively.)

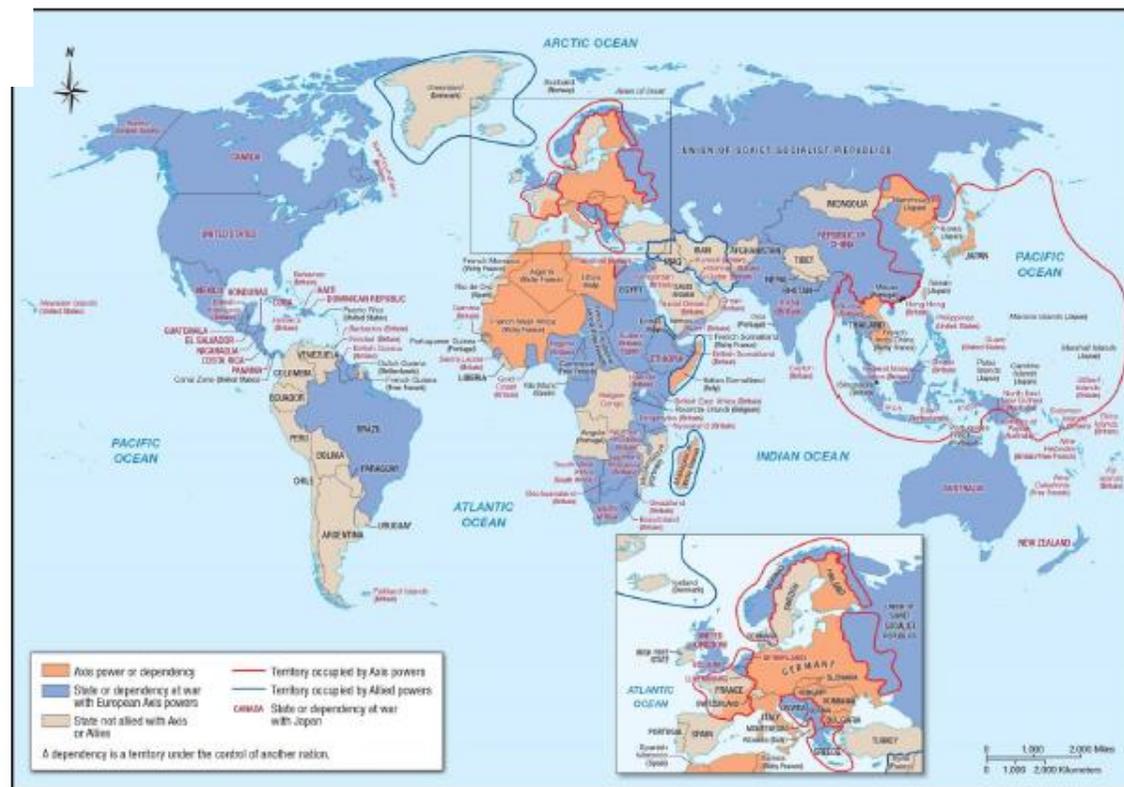


Figure 1: 第二次世界大戰的國家 (Countries in the Second World War)

教材設計：靈活設計課堂活動

1. 試估為甚麼日軍不入侵南京「國際安全區」？（提示：請注意拉貝的國籍及該國家與日本於第二次世界大戰的關係。）(Please make a guess why the Japanese soldiers did not invade the "Nanjing Safety Zone". (Hints: Please pay attention to the nationality of John Rabe and the relationship between the country of origin of John Rabe and Japan in the Second World War.))
2. 若你為拉貝，你會選擇對抗日軍嗎？為甚麼？(If you were John Rabe, would you choose to resist against Japan? Why?)
3. 若你作為當時被拯救的中國民眾，請設計一張送給拉貝的感謝咭。(If you were the Chinese who were rescued by John Rabe, please design a thank you card to John Rabe.)

思考題

四大文明古國的文字皆是象形文字，但現在只有中國的文字仍繼續使用。你認為是什麼原因呢？(可以口頭回答)

The four ancient civilizations used pictographs as their writings. However, China is the only civilization that continues to use this type of writings. Why?

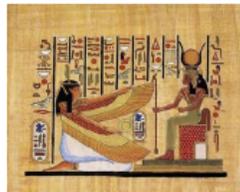


Figure 22 古埃及文字 Pictograph in ancient Egypt



Figure 23 古印度文字 Pictograph in ancient India

a. 根據上圖，下列何者是玄奘西行的目的地(destination)?

- 日本 (Japan) 阿拉伯 (Arab)
 印度 (India) 歐洲 (Europe)

教師指引：
對於題 3a 及 3b，教師宜加以追問，讓學生以口語解釋箇中原因。

b. 承上題，以下哪一個形容詞(adjective)最適合形容(most suitable description)玄奘西行的經過。

- 輕鬆 (Easy) 艱苦 (Difficult) 沉悶 (Boring)

c. 玄奘西行對中西文化交流有何影響？(註：能力稍遜的學生可以口語回答。)

4. 根據下圖，景教(Nestorian) 是指甚麼宗教？試舉一項證據(one evidence)?



- 道教 (Taoism)
 基督教 (Christian)
 佛教 (Buddhism)

證據：_____

教師指引：
教材以經濟及文化交流作為說明唐代盛世特徵的切入點，期望以有趣的資料提升非華語學生的學習興趣。教師可因應學生的能力及興趣，與學生探討

教學資源

資源	預計完成時間
《中國戰爭史》教材套 (英文版)	2020年初
調適課程教材套	中一部分 2020年9月前 中二部分 2021年9月前 中三部分 2022年9月前
中英對照歷史詞彙	中一部分 2020年9月前 中二、三部分 2021年9月前



專業發展活動

- 教材設計工作坊
 - 示範教學／觀課活動
 - 協作教學
 - 建立學習社群
- 

專業發展活動

課程 / 活動	日期
《調適修訂初中(中一至中三)中國歷史科課程大綱(非華語學生適用)》簡介會	2019年7月6日
「支援非華語學生學習圈」活動(一)：如何運用「支援非華語學生學習中國歷史及文化的非經常性津貼」	2019年10月17日
「非華語學生初中中國歷史科教材設計」工作坊	2019年12月18日
「支援非華語學生學習圈」活動(二)：初中非華語學生中國歷史科課堂的語言運用問題	2020年1月16日
怎樣預備初中非華語學生學習中國歷史及中華文化	2020年5月
華南地區多元文化考察團暨簡介會——以支援非華語學生學習初中中國歷史	2020年6月
非華語學生初中中國歷史科觀課及交流活動	2020年4-6月



學習活動／比賽

- 演講、問答比賽
- 專題研習
- 戲劇教學
- 參觀考察
- 電子學習
- 其他

學習活動／比賽



中國歷史故事 演繹比賽

活動目標：

透過「說故事」或「廣播劇」的形式，提升非華語學生學習中國歷史的興趣及信心。

參賽對象：初中（中一至中三級）非華語學生

比賽日期及時間：2019年7月2日
下午二時至四時

比賽地點：香港歷史博物館



截止報名日期：2019年2月22日（星期五）

報名辦法：請填妥報名表格於截止日期前以傳真21783636或電郵yy3mail@hktayy3.edu.hk方式遞交至香港道教聯合會圓玄學院第三中學。郵件主旨及檔案名稱請以學校名稱命名。

如有查詢，請致電 2178 3223 與香港道教聯合會圓玄學院第三中學馬碧雲副校長或李健成老師聯絡。

請掃描以下二維碼以
獲得更多比賽詳情：



主辦：支援非華語學生學習
中國歷史及中華文化專責委員會

協辦：教育局 · 香港歷史博物館



時期及計劃性質

■ 由2020年9月至2021年8月

查詢詳情

- ➔ 教育局通函：
- ➔ 第6/2020號
- ➔ 截止日期：
- ➔ 2020年3月9日

檔號：EDB(HRM)/PER/10/2

教育局通函第 6/2020 號

分發名單： 各官立及資助中、小學校長
各直接資助計劃中、小學校長
各特殊學校校長
各分部／組別主管

副本分送：各科主管

- 二零二零年員工交流計劃
- (i) 每年一度的教師借調計劃
 - (ii) 自願調任學校計劃
 - (iii) 跨職系員工調配計劃

(注意：各官立及資助小學、中學、特殊學校及直接資助計劃學校的校長和教師，以及教育局各分部／組別主管和非教學部門職系人員均應閱讀本通函。)

摘要

本通函邀請各官立及資助小學、中學、特殊學校及直接資助計劃(下稱「直資」)學校的校長和教師，以及教育局非教學部門職系人員，就以下計劃提出申請：

- (a) 每年一度的教師借調計劃；
- (b) 非教學部門職系基本職級人員自願調任學校計劃；以及
- (c) 跨職系員工調配計劃。

歡迎有志提升經驗並樂意在新工作範疇作出貢獻的人員報名參加。

各項交流計劃

2. 本局主要推行三項自願性質的員工交流計劃，以促進經驗和專業知識交流，並提高教育界的整體專業能力。這些交流計劃的目的及對象如下：



謝謝！